

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 72 (1994)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet

En quelques lignes

Notizie in breve

Telefon

In Luzern konnte eine neue Mannschafts-Alarmierungsanlage SMT-750 offiziell in Betrieb genommen und dem Kunden (Gebäudeversicherung des Kantons Luzern) übergeben werden. Angeschlossen an dieses System sind gegenwärtig 3800 SMT-Teilnehmer. Die Anlage kann bis auf 10 000 SMT-Teilnehmeranschlüsse erweitert werden.

Siemens-Albis AG hat ihre ATM-Netzknoten für das ATM-Pilotnetz an die Telecom PTT ausgeliefert. Erste Tests im Rahmen des Europäischen ATM-Pilotbetriebs wurden mit der Deutschen Bundespost Telekom durchgeführt. Die Netzknoten in Zürich und Köln werden über SDH-155-Mbit/s-Strecken verbunden.

Teleinformatik

Durch das Mietleitungskontrollzentrum (MLKZ) wurden 50 Mietleitungen eingeschaltet, davon vier mit Übersee sowie vier internationale und drei nationale Mietleitungs-Bearer. Zudem wurde ein internationaler 8-Mbit/s-Block Amsterdam—Zürich für UBN (Unisource Business Networks) erstellt.

Für die Registrierung von X.400-Adressen ist neu das Bundesamt für Kommunikation (Bakom) zuständig. Diese Aufgabe wurde bis vor kurzem von der Telecom PTT wahrgenommen.

Als weiterer wichtiger X.400-E-Mail-Dienstanbieter (Administrative Management Domain ADMD) konnte im Mai CompuServe an Uniplus arCom 400 angeschlossen werden. Der amerikanische Anbieter ist mit 1,7 Mio Benutzern weltweit der grösste E-Mail- und Bulletinboard-Dienst. Uniplus arCom 400 und CompuServe-Benutzer können auf der Basis von X.400 Meldungen austauschen. Zurzeit sind 107 ADMD an Uniplus arCom 400 angeschlossen.

Téléphone

A Lucerne, une nouvelle installation d'alarme pour équipes d'intervention SMT-750 a été officiellement mise en service et confiée au client (Assurance immobilière du canton de Lucerne). 3800 usagers SMT sont actuellement reliés à ce système, qui peut comprendre jusqu'à 10 000 raccordements.

Siemens-Albis SA a livré à Télécom PTT des nœuds MTA destinés au réseau pilote MTA. Dans le cadre de l'exploitation pilote du réseau MTA européen, les premiers tests ont été effectués avec la collaboration des Postes fédérales allemandes Telekom. Les nœuds des réseaux de Zurich et de Cologne sont reliés entre eux au moyen de faisceaux SDH (synchron digital hierarchy, hiérarchie numérique synchrone) de 155 Mbit/s.

Téléinformatique

Le centre de contrôle des circuits loués (CCCL) a mis en service 50 lignes louées, dont quatre avec l'outre-mer ainsi que quatre circuits supports internationaux et trois nationaux. En outre, un système international de 8 Mbit/s a été réalisé entre Amsterdam et Zurich pour UBN (Unisource Business Networks).

Désormais, l'enregistrement des adresses X.400 incombe à l'Office fédéral de la communication (OFCOM). Télécom PTT a assumé cette tâche jusque récemment.

En tant qu'autre prestataire important du service de courrier électronique basé sur la norme X.400 (administrative management domain ADMD), le fournisseur CompuServe a pu être raccordé à Uniplus arCom 400 en mai. Avec 1,7 million d'utilisateurs dans le monde entier, ce fournisseur américain constitue le plus grand service de courrier électronique et de «bulletin board». Les utilisateurs des systèmes Uniplus arCom 400 et CompuServe peuvent échanger des messages sur la base de la norme X.400. Actuellement, 107 ADMD sont raccordés à Uniplus arCom 400.

Telefono

A Lucerna, un nuovo impianto di allarme per squadre SMT-750 è stato messo in funzione ufficialmente e consegnato al cliente (Gebäudeversicherung des Kantons Luzern). Al sistema SMT sono allacciati attualmente 3800 abbonati. L'impianto può essere ampliato fino a 10 000 collegamenti d'utente SMT.

La ditta Siemens-Albis AG ha fornito i suoi nodi di rete ATM a Telecom PTT per la rete pilota ATM. I primi test nell'ambito dell'esercizio pilota europeo ATM sono stati eseguiti con la Deutsche Bundespost Telekom. I nodi di rete a Zurigo e a Colonia sono stati collegati attraverso tratte SDH di 155 Mbit/s.

Teleinformatica

Il centro di controllo delle linee noleggiate ha messo in funzione 50 linee noleggiate di cui quattro con l'oltremare, quattro Bearer internazionali e tre Bearer nazionali. È stato inoltre allestito per l'UBN (Unisource Business Networks) un blocco internazionale di 8 Mbit/s Amsterdam—Zurigo.

L'Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM) è ora responsabile della registrazione di indirizzi X.400. Questo compito è stato svolto fino a poco tempo fa da Telecom PTT.

Nel mese di maggio CompuServe è stato allacciato all'Uniplus arCom 400 quale ulteriore fornitore importante del servizio EMail X.400 (Administrative Management Domain ADMD). Questo fornitore americano, che conta 1,7 milioni di utilizzatori, dispone del servizio EMail e Bulletinboard più grande del mondo. Gli utilizzatori Uniplus arCom 400 e CompuServe possono scambiarsi messaggi sulla base di X.400. Attualmente 107 ADMD sono allacciati all'Uniplus arCom 400.

Zwischen der Schweiz und den Inmarsat-B-Stationen in den Regionen Indischer Ozean und Pazifik wurde der Telex-Verkehr aufgenommen. Verbindungen im neuen Inmarsat-B-System sind direkt und erlauben einen Dialog. In Kürze wird der Verkehr auch in den Atlantik-Regionen (Ost und West) aufgenommen.

Radio, Fernsehen, Funk

Die feste Richtfunkverbindung Däniken—Lostorf mit einer Übertragungskapazität von 140 Mbit/s wurde eingeschaltet. Ferner konnte die erste SDH-Fernnetzverbindung (Synchronous Digital Hierarchy) Bern/Ittigen—Luzern/Weinbergli dem Betrieb übergeben werden. Die Siemens-Richtfunkverbindung, die für einen Endausbau von $(6+2) \times 155$ Mbit/s vorgesehen ist, verläuft über die Relaisstationen Ulmizberg, Froburg und Rigi. Diese neue Gerätegeneration erlaubt vor allem eine Verdoppelung der Übertragungskanäle im entsprechenden Frequenzband. Diese Geräte verfügen über ein Überwachungssystem, das dem Betriebspersonal eine Fernabfrage der Qualitätsdaten und eine allfällige Fehlerdiagnose erlaubt. Die Anlagen sind bereits für den Anschluss an ein künftiges Netzmanagement-System vorbereitet.

Für die Speisung von Natel-Basisstationen wurden die Strecken Engwilen—Reutenen (4×2 Mbit/s), Sils i. D.—Thusis (4×2 Mbit/s), L'Auberson—Ste-Croix (16×2 Mbit/s) und Osterfingen—Schaffhausen (16×2 Mbit/s) in Betrieb genommen.

Im Intelsat-Netz wurden folgende Satellitenverbindungen eingeschaltet: eine Verbindung vom Typ SSTDMA (Satellite Switching Time Division Multiple Access) mit Singapur, drei Sprechkreise vom Typ SCPC (Single Carrier Per Channel) mit Äthiopien sowie ein Sprechkreis vom Typ FDMA (Frequency Division Multiple Access) mit Gabun.

Der neue TV-Fernsehumschalter Schärli wurde in Betrieb genommen. Er versorgt den Schärli-Graben mit den Programmen SF DRS (Kanal 28), TSR (Kanal 48) und TSI (Kanal 58).

An der Fera 1994 wird die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft SRG mit der Ausstrahlung von Fernsehsendungen in PALplus beginnen. PALplus leitet den Übergang zum breiten Bildformat 16 : 9 ein. Um die Vorteile von PALplus zu nutzen, braucht der Zuschauer einen entsprechenden Empfänger. Herkömmliche Empfänger mit Bildformat 4 : 3 geben die PALplus-Sendungen mit den von den Breitbild-

Le trafic télex a été mis en service entre la Suisse et les stations Inmarsat-B installées dans les régions de l'Océan Indien et du Pacifique. Les liaisons établies par le nouveau système Inmarsat-B sont directes et permettent de dialoguer. A brève échéance, ce trafic sera également possible dans les régions de l'Atlantique (est et ouest).

Radio, télévision, radiocommunications

D'une capacité de transmission de 140 Mbit/s, la liaison hertzienne fixe Däniken—Lostorf a été mise en service. En outre, la première liaison SDH du réseau interurbain Bern/Ittigen—Lucerne/Weinbergli est devenue opérationnelle. La liaison hertzienne Siemens, prévue pour une extension finale de $(6+2) \times 155$ Mbit/s, passe par les stations-relais d'Ulmizberg, de Froburg et de Rigi. La nouvelle génération d'appareils permet essentiellement de doubler les canaux de transmission dans la bande de fréquences appropriée. En outre, ces appareils disposent d'un système de surveillance qui permet au personnel d'exploitation une téléinterrogation des données de qualité et un éventuel diagnostic des erreurs. Ils sont également préparés pour être raccordés à un futur système de gestion de réseaux.

Pour alimenter les stations de base des réseaux Natel, les sections Engwilen—Reutenen (4×2 Mbit/s), Sils i. D.—Thusis (4×2 Mbit/s), L'Auberson—Ste-Croix (16×2 Mbit/s) et Osterfingen—Schaffhouse (16×2 Mbit/s) ont été mis en service.

Dans le réseau Intelsat, les liaisons satellites suivantes ont été mises en exploitation: une liaison du type AMRT-CS (accès multiple par répartition dans le temps avec commutation à bord du satellite) avec Singapur, trois circuits de conversation du type SCPC (single carrier per channel, porteuse mono-voie) avec l'Éthiopie, ainsi qu'un circuit de conversation du type AMRF (accès multiple par répartition en fréquence) avec le Gabon.

Le nouveau réémetteur TV du Schärli a été mis en service. Il diffuse les programmes SF DRS (canal 28), TSR (canal 48) et TSI (canal 58) pour le «Schärli-Graben».

Lors de la FERA 1994, la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) commencera à diffuser des émissions de télévision dans la norme PALplus, qui marque le passage au format large 16 : 9. Pour profiter des avantages de cette norme, le téléspectateur doit disposer d'un récepteur adéquat. Avec les récepteurs traditionnels de format 4 : 3 captent les émissions diffusées dans la norme PALplus apparaissent des bar-

Fra la Svizzera e le stazioni Inmarsat B nelle regioni dell'oceano Indiano e del Pacifico ha preso avvio il traffico Telex. Nel sistema Inmarsat B i collegamenti sono diretti e consentono il dialogo. Prossimamente il traffico verrà attivato anche nelle regioni dell'Atlantico (est e ovest).

Radio, televisione, radiocomunicazioni

Il collegamento in ponte radio fisso Däniken—Lostorf con una capacità di trasmissione di 140 Mbit/s è stato attivato. È stato inoltre messo in funzione il primo collegamento su rete interurbana SDH (Synchronous Digital Hierarchy) Berna/Ittigen—Lucerna/Weinbergli. Il collegamento in ponte radio Siemens, previsto per una capacità finale di $(6+2) \times 155$ Mbit/s, passa attraverso le stazioni relè di Ulmizberg, Froburg e Rigi. La nuova generazione di apparecchi consente soprattutto di raddoppiare i canali di trasmissione nella relativa banda di frequenze. Questi apparecchi dispongono di un sistema di sorveglianza che consente al personale d'esercizio la consultazione a distanza dei dati di qualità e l'eventuale diagnosi degli errori. Questi impianti sono già pronti per essere allacciati a un futuro sistema di management della rete.

Per l'alimentazione di stazioni di base Natel sono state messe in funzione le tratte Engwilen—Reutenen (4×2 Mbit/s), Sils i. D.—Thusis (4×2 Mbit/s), L'Auberson—Ste-Croix (16×2 Mbit/s) e Osterfingen—Sciaffusa (16×2 Mbit/s).

Nella rete Intelsat sono stati attivati i seguenti collegamenti via satelliti: un collegamento del tipo SSTDMA (Satellite Switching Time Division Multiple Access) con Singapur, tre circuiti telefonici del tipo SCPC (Single Carrier Per Channel) con l'Etiozia come pure un circuito telefonico del tipo FDMA (Frequency Division Multiple Access) con il Gabon.

A Schärli è stato messo in funzione il nuovo ripetitore TV. Esso assicura la copertura televisiva di Schärli-Graben (DRS/canale 28), (TSR/canale 48) e (TSI/canale 58).

Alla Fera 1994 la Società svizzera di radiotelevisione SSR comincerà a diffondere trasmissioni televisive in PALplus. PALplus introduce il formato dell'immagine 16 : 9. Per usufruire dei vantaggi di PALplus, lo spettatore ha bisogno del ricevitore adatto. I ricevitori tradizionali con il formato dell'immagine 4 : 3 riproducono le trasmissioni PALplus con le strisce nere sopra e sotto come nel caso delle pellicole panora-

filmen her bekannten schwarzen Balken oben und unten wieder. Um die Eignung der Verbreitungseinrichtungen der Telecom PTT zu überprüfen, wurden im April während programmfreien Nachtstunden Testsendungen ausgestrahlt. Erste Auswertungen der im Raum Bern sowie im Wallis durchgeführten Messungen bestätigen Versuche im Ausland, wonach sich Sender, Umsetzer, Richtfunkeinrichtungen und Kabelanlagen ohne weitere Modifikationen auch für PALplus eignen.

Für das Fernsehprogramm SPlus wurden die Richtfunkverbindungen Jungfrauoch—Eggishorn, Eggishorn—Gebidem und Gebidem—Feschel zum Anspeisen der Fernsehsender im Oberwallis in Betrieb genommen.

Die Ortschaften L'Auberson, St. Niklaus, Birsfelden sowie Basel-Flughafen wurden mit je einer Sendeanlage für Telepage Swiss neu erschlossen.

In Appenzell wurde mit dem Bau der neuen Mehrzweckanlage begonnen.

Die Tunnelfunkanlage Melide Grancia mit drei Funkkanälen für Funkdienste des Kantons Tessin, für Natel B und den UKW-Rundspruch RSI 1 «Rete 1» wurde in Betrieb genommen.

Der Tunnel von St. Maurice und die Galerie von Arzilier werden neu mit UKW-Rundfunk auf 94 MHz versorgt.

Verschiedenes

In Genf tagte die ITU-R-Studienkommission 4 für fixe Satellitendienste. Es nahmen 75 Delegierte von 48 Administrationen und zugelassenen Organisationen teil. Vor der Tagung fand eine anderthalbtägige Sitzung zur Gründung einer neuen Arbeitsgruppe, «Task Group 4/5», statt, und am 16. März wurde eine gemeinsame Sitzung der Kommissionen 4 und 9 abgehalten. Hauptaufgabe der Kommission 4 war es, modifizierte und neue Empfehlungen zur Genehmigung auf dem Korrespondenzweg vorzulegen. Ausserdem wurden die Arbeitsprogramme bis zur nächsten ITU-Radio-Konferenz Ende 1995 besprochen.

Als offizielle Geburtsstunde des weltweit ersten internationalen Fernsehnetzes, der Eurovision, kann die Übertragung des Narzissenfestes in Montreux

res noires au haut et au bas de l'écran tel que cela se produit déjà avec les films à format large. Aux fins de contrôler les possibilités des équipements de transmission de Télécom PTT, des émissions-test ont été diffusées en avril pendant la nuit, durant les heures d'interruption des programmes. Les premiers relevés des mesures faites dans la région bernoise et en Valais confirment les essais réalisés à l'étranger: les émetteurs, réémetteurs, équipements à faisceaux hertziens et installations de câbles se prêtent également à la norme PALplus, sans modifications.

Destinées au programme de télévision SPlus, les liaisons hertziennes Jungfrauoch—Eggishorn, Eggishorn—Gebidem et Gebidem—Feschel ont été mises en service pour alimenter les émetteurs de télévision du Haut-Valais.

Les localités de L'Auberson, St-Niklaus, Birsfelden et Bâle-Aéroport ont été récemment raccordées à une installation émettrice pour Telepage Swiss.

En Appenzell, les travaux de construction d'une nouvelle installation à usages multiples ont commencé.

L'installation de radiocommunications dans les tunnels de Melide Grancia a été mise en exploitation; elle offre trois canaux destinés aux services de radiocommunication du canton du Tessin et est équipée pour le réseau Natel B et la radiodiffusion en OUC du programme RSI 1 «Rete 1».

Le tunnel de St-Maurice et la galerie d'Arzilier sont désormais équipés pour la réception de programmes OUC diffusés sur 94 MHz.

Divers

La commission d'études 4 de l'UIT-R pour les services fixes par satellite a siégé à Genève. 75 délégués de 48 administrations et organisations agréées ont participé à cette réunion, qui a été précédée de deux séances: l'une d'un jour et demi organisée pour la création du nouveau groupe de travail «Task Group 4/5», l'autre rassemblant les commissions 4 et 9 et tenue le 16 mars. La commission 4 a eu pour tâche principale de soumettre à l'approbation des participants, par voie de correspondance, des recommandations nouvelles ou modifiées. En outre, les programmes de travail envisagés pour la période allant jusqu'à la prochaine conférence de l'UIT sur les radiocommunications, à la fin de 1995, ont été discutés.

Le 6 juin 1954, la transmission de la Fête des Narcisses à Montreux marqua la naissance officielle du premier réseau international de télévision

miche. Per verificare l'idoneità degli equipaggiamenti di diffusione di Telecom PTT, nel mese di aprile sono state effettuate trasmissioni di prova durante le ore notturne in cui non vengono diffusi programmi. Le prime valutazioni delle misurazioni eseguite nella zona di Berna e nel Vallese hanno confermato le prove effettuate all'estero secondo cui i trasmettitori, i ripetitori, gli equipaggiamenti per le trasmissioni in ponte radio e gli impianti di cavi sono adatti anche a PALplus senza ulteriori modifiche.

Per il programma televisivo SPlus sono stati messi in esercizio i collegamenti in ponte radio Jungfrauoch—Eggishorn, Eggishorn—Gebidem e Gebidem—Feschel per l'alimentazione del trasmettitore televisivo nell'Alto Vallese.

Per il servizio di radiochiamata Telepage Swiss sono state allacciate, ciascuna con un impianto di trasmissione, le località di L'Auberson, St. Niklaus, Birsfelden e Basilea aeroporto.

Ad Appenzello hanno preso avvio i lavori di costruzione del nuovo impianto a scopi multipli.

È stato messo in esercizio l'impianto di radiocomunicazione in galleria Melide Grancia con tre canali per i servizi di radiocomunicazione del canton Ticino, per il Natel B e la radiodiffusione OUC RSI 1 «Rete 1».

La galleria di St-Maurice e la galleria di Arzilier vengono dotate della radiodiffusione OUC su 94 MHz.

Diversi

Si è riunita a Ginevra la commissione di studio 4 ITU R per i servizi fissi da satellite. Erano presenti 75 delegati provenienti da 48 amministrazioni e organizzazioni autorizzate. Prima della riunione si è tenuta una seduta durata un'ora e mezzo per la creazione di un nuovo gruppo di lavoro «Task Group 4/5». Il 16 marzo ha avuto luogo una seduta delle commissioni 4 e 9. Il compito principale della commissione 4 era di presentare le raccomandazioni nuove e modificate da sottoporre ad approvazione per corrispondenza. Sono stati inoltre discussi i programmi di lavoro validi fino alla prossima conferenza radio ITU che si terrà alla fine del 1995.

Si ritiene che la prima rete televisiva internazionale cioè l'«Eurovision» sia nata in occasione della trasmissione della festa dei narcisi tenutasi a Mon-

am 6. Juni 1954 *angesehen werden*. An diesem Tag begannen acht in der Europäischen Radio- und Fernsehunion (UER) zusammengeschlossene Fernsehorganisationen einen Bildaustausch, der sich seither stetig weiterentwickelte. Bereits im Jahr zuvor zeigte die Übertragung der Krönungsfeier für die Königin Elisabeth in fünf Ländern, dass grenzüberschreitendes Fernsehen kein Traum war. Ohne die 37 600 Einzelreportagen zu zählen, wurden 1993 über 19 000 Aktualitätensendungen und 3500 Sport- und Kulturprogrammstunden auf dem internen Eurovisions-Austauschnetz übertragen, das alle Fernsehketten der UER-Mitglieder verbindet und rund um die Uhr betriebsbereit ist. Es besteht aus sechs Kanälen auf dem Satelliten Eutelsat II F-4 und 8870 km terrestrischer Leitungen, mit einem Zweig Amerika—Europa über einen Intelsat-Kanal.

au monde, l'Eurovision. Ce jour-là, huit organismes TV regroupés dans l'Union Européenne de Radio-Télévision venaient de mettre sur pied un échange d'images qui n'allait par la suite cesser de se développer. Déjà l'année précédente, le reportage du couronnement de la reine Elisabeth, repris dans cinq pays, avait démontré que la télévision transfrontière n'était pas un rêve. En 1993, plus de 19 000 sujets d'actualité et 3500 heures de programmes sportifs et culturels ont été transmis sur le réseau interne des échanges de l'Eurovision, sans compter quelque 37 600 reportages individuels. Ce réseau, qui relie entre elles toutes les chaînes TV membres de l'UER, est ouvert 24 heures sur 24. Il est constitué de six canaux sur le satellite Eutelsat II F-4 et 8870 km de circuits terrestres, avec une extension Amérique—Europe sur un canal Intelsat.

treux il 6 giugno 1954. In quel giorno otto organizzazioni televisive, che formavano l'Unione Europea di Radiodiffusione (UER), cominciarono lo scambio di immagini; un'attività che da allora ha subito un costante sviluppo. Già un anno prima, la trasmissione della festa dell'incoronazione per la regina Elisabetta in cinque Paesi aveva dimostrato che la televisione non aveva confini. Oltre a 37600 reportage singoli, nel 1993 sulla rete di scambio interna dell'Eurovisione sono andate in onda più di 19000 trasmissioni di attualità e sono stati trasmessi programmi sportivi e culturali per un totale di 3500 ore. La rete dell'Eurovisione collega tutte le reti televisive dei membri dell'UER ed è disponibile 24 ore su 24. La rete è costituita di sei canali sui satelliti Eutelsat II F-4 e di 8870 km di linee terrestri con una diramazione America—Europa su un canale Intelsat.